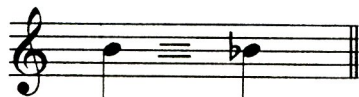


譜例16

求婚之歌 (mifutag)

鄭榮貴 唱
林清財 錄音
記譜

♩ = 80



記音 實音



lo wae hi so la sa ve lan so ma a la ma ta la be yon



va le ta to ra limasan livota la be yon

♩ = 120



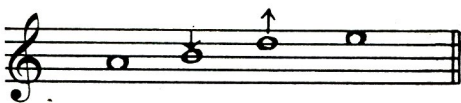
ta me le more e re muenaha yonna be li ta ma ta haga na han



yon bie yona ka ni ha a ta ma tamasa ba tauima beyau la be



he yon ta le mo re be yon



求婚之歌 (mifutag)

鄭榮貴 唱
林清財 記音
張有文 譯

ma-ha-waiyi-su yi-ta kio-lai-si-mai, la-sau ta banlè-giasunnahen
感謝 你 各位 弟兄姊妹 帶著 上升(提高)信仰
(大家)

Si-mu nian si-mu subilan ma-la-mats quas hajonbilin
你們 我 留著 懷念紀念 歌(用自己最小兒子之名代替自稱詞)

Fa-lai liaghina Soni nia-ta ma-gi-ta.

原來 天 今 我們 見面
kuas mu ga-ni ka-laṅ-mo-hia la ta-bagan-ha-jon chivalaṅmun.

歌 我 這首家鄉 我 的 是 松樹 故鄉 我
nia-ta ma-gi va-mau-hi-jien talimiyian-mu-a-mu-jun

我們 在 地上 連 續

kai-na ju-tas ma-jia-va.

話 老先生 (人名)

jitason, vajiata nia skasu haun-jugon, jita la-kai la tajien
(助詞;我們) 分離 河流交會處 現在孩子的 泰雅

nianta-mi-raho gatau-gah galaugah mata-haṅ sienlin

(蔓延) 繁衍 加 油! 好好地 保護, 教育 年輕人

quinhia ga ji-ni-go na-vokuau la-gahata sna-hi yia-va-ta,

我 沒有 喝 酒 互相勉勵 信仰 我們的主,

jita sen ma-gi va-mau na ginva-lan njia-ta ma-vo-gan haven-sinvolu.

仍 住 在 上 面 世界 來 往 在 (地名: 位於北橫支線
松茂到環山路途)

jutas-mo ma-gain-no-ho maragias quin mu-sa-ko smiye

老人家 有為 年輕人 我 欲 去 求婚

quin-hia mita-gu si-ligh mu-gush'iu ku mugiwān narumisa mahakagigo

我 看到 鳥 占 迴 響 三個 所以 我 走在

lenig bagai-yia-ko koliskavo mavaiyiako haven la-ve-win

路上 下降 山 脊 下 到 交會處 (地名)

ta-li-mu-li kuin ma vai-yia-ko valihun bisigain heyia ma-gi

你 看 我 到你家門前穿過石門 為他有

maga-la-gi-si juta-singa

小姐 老先生

na-nu-mi-sa wajianmiso va-lai-jikun kamaijen jutas jila say-mu

所以 告訴我你 好好地 說 老人家帶來的

hinbalag si-lig

喜訊

la-mun mi su mi-lai kiyina ya-ma so-bi-lin ya thu sa-a-kun
 嚐 試 我 轉 動 話 女 婿 (人 名) 你 不 會 錯 失
 in-to-ḡan so jutas jia-ki
 心 意 老 先 生 老 太 太
 ḡainehiaḡa hazi-ma-mon ba-sa-va-zi-hun ma-mu na ba-la vajien
 這 件 事 能 往 來 交 換 你 我 麻 布 已 經
 mu hiha-kun ku-duha-ka so
 我 挖 走 一 個 (煮 飯 的 鐵 棒) (影 射 女 孩)
 na-lun-mi-sa hua-yia mo la-sun ma-ka-lā-gis ma-mula lasun-mu
 所 以 欲 我 帶 走 小 姐 你 們 的 帶 到
 ka-laṅ sa-ka-jau. ma-ha-vai-su juts kio-lai-si-mai ga-vauta
 家 鄉 謝 謝 兄 弟 姊 妹 大 家
 hi-no-jou-mu jia ma su bilin ji-ni su-tudoh jini navo kuau ta-la-ḡai
 選 擇 沒 有 抽 煙 喝 酒 很 高 興
 mi-ga-a-ho no Tainan le-pioṅ nia-moaha ba-ta-kei kuas la tajien,
 從 客 人, 朋 友 來 學 習 歌 泰 雅
 ta-limuli jutas jia-ki ga-vau-la-bioṅ nialikug-samako chi-ko-gan
 (語 助 詞) 老 先 生 老 太 太 所 有 親 朋 好 友 我 有 儲 存 漬
 kasina lamḡnmamoai magas va-lai yi-lo-ḡan ya-ma-ma-mo bi-lin
 獸 肉 給 你 們 享 用 高 興 非 常 心 中 你 們 的 (人 名)
 a-na-ta mu-su-ga-ḡai sa-san su-han a-na-ta mu-sa ma-la-ta
 (助 語 詞) 分 離 早 晨 明 天 去 狩 獵
 無 論 如 何
 basi-ta ka-ha-juzi ka-vu-zi la-pioṅ
 宛 如 沒 有 困 難 身 體 朋 友
 ma-ha-vai-su jutas vai-yia-lego balaḡan kei
 謝 謝 你 順 從 話
 no-yi-ta mu-so-gaḡai pu-chin kia kuasona yia-ma su-bi-lin
 到 此 爲 止 再 見 尾 聲 歌 女 婿 (人 名)